

RESOLUCIÓ D'UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PER LA UNIVERSITAT ADAM MICKIEWICZ DE POZNAN (POLÒNIA)

02/ L0182 U015 N-115/21 UNIV_POZNAN

Fets

1. El Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut Ramon Llull) té com a finalitat la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, la seva difusió i el seu aprenentatge fora del domini lingüístic i, d'acord amb aquesta finalitat, s'ocupa de promoure l'ensenyament del català a les universitats i altres centres d'estudis superiors, així com d'afavorir els estudis i la investigació sobre la llengua i la cultura catalanes a l'exterior.

Amb l'objectiu de promoure i assegurar la presència i el reconeixement acadèmic dels estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats d'arreu del món, d'afavorir-ne els estudis i la investigació, així com de donar suport a la contractació de professorat per impartir-hi docència, l'Institut atorga ajuts a aquelles universitats de l'exterior on es donen les condicions adequades, ja sigui per l'existència de catedràtics i/o professors especialitzats en o interessats per la catalanística, per la posició curricular que hi han assolit o hi poden assolir els estudis catalans (presència en els estudis de grau, minors, majors, postgraus o màsters) o bé pel seu interès estratègic d'acord amb les línies establertes per l'Institut.

En algunes d'aquestes universitats de reconegut prestigi a nivell internacional, es promou l'existència de càtedres de professors visitants a fi que actuïn com a centres de referència per a la recerca i la docència, per donar una major visibilitat i un major reconeixement internacional als estudis catalans, estimular-ne l'interès i afavorir la mobilitat del professorat.

2. En data 29 de juliol de 2021, el professor Miroslaw F. Loba, director de l'Institut de Filologia Romànica, en nom i representació de la Universitat Adam Mickiewicz de Poznan (Polònia), presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció (esmenada en data 12 de novembre de 2021) per un import de DEU MIL EUROS (10.000,00 €) per fer possible la celebració de les activitats que es duran a terme al Centre d'Estudis Catalans d'aquesta Universitat durant l'any 2021. Les activitats són que es detallen en Annex II.

3. La Universitat Adam Mickiewicz és una institució acadèmica pública de Polònia amb seu a Poznan que té com a missions fonamentals la formació d'estudiants i la seva preparació per a la vida professional, la realització de recerca científica (en especial en les àrees de coneixement bàsiques), la formació del professorat universitari per garantir l'avenç de la ciència i dels mètodes didàctics a la universitat, la formació complementària per a persones que disposen d'un títol professional i que exerceixen un ofici, i la difusió de la ciència i la cultura. Des del curs 1989-1990 s'hi imparteix docència de català amb l'ajut de la Generalitat de Catalunya i des del curs 2002-2003 amb l'ajut de l'Institut.

L'any 2004 l'Institut Ramon Llull i la Universitat Adam Mickiewicz van signar un conveni de col·laboració en l'àmbit de la promoció dels estudis catalans pel qual es va impulsar la creació de l'Àrea d'Estudis Catalans (Pracownia Katalonistyki) dins de l'Institut de Filologia Romànica. Aquesta col·laboració s'ha anat renovant periòdicament amb la signatura de diversos convenis. L'any 2017 es va signar un conveni marc de col·laboració amb una vigència fins l'any 2020.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
13/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN

Data creació còpia:
25/01/2022 12:43:49

Data caducitat còpia:
25/01/2025 00:00:00

Pàgina 1 de 8

Enguany, s'ha renovat la col·laboració amb la signatura d'un nou conveni marc per donar continuïtat a l'impuls del desenvolupament i la consolidació dels estudis catalans a la Universitat i al manteniment del Centre d'Estudis Catalans.

El pacte 11è d'aquest conveni marc estableix que l'Institut Ramon Llull i la Universitat Adam Mickiewicz establiran anualment les aportacions que corresponguin per al funcionament del Centre d'Estudis Catalans i que, si escau, el finançament es tramitarà mitjançant subvenció, prèvia sol·licitud per part de la Universitat Adam Mickiewicz i serà objecte de les resolucions corresponents.

4. La Universitat Adam Mickiewicz sol·licita la subvenció per un import de DEU MIL EUROS (10.000,00 €) per al finançament de les activitats programades l'any 2021 en aquesta universitat que es detallen en Annex II. Les despeses són les que es detallen en el pressupost que consta en Annex I.

5. En data 15 de novembre de 2021, la directora de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull emet una memòria justificativa i econòmica en què proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. La directora de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull exposa que aquesta activitat que contribueix a assolir els objectius de l'Institut Ramon Llull i assegura la presència, la consolidació i el desenvolupament dels estudis catalans a les universitats de l'exterior.

I per tot l'exposat proposa destinar la subvenció per un import de DEU MIL EUROS (10.000,00 €) al finançament de part de les activitats programades l'any 2021 en aquesta universitat que es detallen en Annex II. Les despeses són les que es detallen en el pressupost que consta en Annex I.

6. En data 10 de desembre de 2021, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

7. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost del Llull per a l'any 2021. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la D/003/034/490.0001 LLENGUA - RECERCA - A la resta d'entitats. A l'exterior. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. D'acord amb el que estableix l'article 22.2 de la Llei general de subvencions i l'article 67.1 del Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, l'especialitat d'aquesta sol·licitud fa impossible la concurrència pública per a l'atorgament de la subvenció sol·licitada.

3. L'article 4 de l'Ordre VEH/79/2020, de 9 de juny, per la qual es modifica l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
13/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN

Data creació còpia:
25/01/2022 12:43:49

Data caducitat còpia:
25/01/2025 00:00:00

Pàgina 2 de 8

4. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la Direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a la Universitat Adam Mickiewicz de Poznan (Polònia) una subvenció per un import de DEU MIL EUROS (10.000,00 €), amb càrrec a la partida pressupostària la D/003/034/ 490.0001 LENGUA - RECERCA - A la resta d'entitats. A l'exterior per fer possible la celebració de les activitats que es duren a terme al Centre d'Estudis Catalans d'aquesta Universitat durant l'any 2021. Les activitats són que es detallen en Annex II.

La subvenció es destinarà al finançament de les despeses derivades de la celebració de les activitats 2021 que consten en Annex II i d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex I, pels conceptes següents:

- Recursos humans (salari brut i Seguretat Social de tot el personal fix i temporal contractat)
- Publicitat i promoció
- Treballs realitzats per empreses externes (honoraris i altres serveis directament relacionats amb l'activitat i/o projecte)
- UJ Premi de Traducció Català-Polonès

2. Establir que la Universitat Adam Mickiewicz de Poznan (Polònia) presenti a l'Institut Ramon Llull com a màxim el dia 31 de desembre de l'any 2021 com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació de les activitats realitzades i els resultats obtinguts.

La Universitat haurà de fer constar la col·laboració de l'Institut en les publicacions que editi i als materials de difusió i/o promoció de les activitats que dugui a terme amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull, mitjançant la inclusió del logotip i/o el text que s'acordi. La Universitat presentarà a l'Institut almenys dos exemplars de les publicacions que editi o coediti durant l'any 2021.

2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats realitzades objecte d'aquesta subvenció, d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull, on hi consti:

- a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.
- b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
13/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN

Data creació còpia:
25/01/2022 12:43:49

Data caducitat còpia:
25/01/2025 00:00:00

Pàgina 3 de 8

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

- c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:
- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.
 - Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.
 - Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada.
 - Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

f) Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
13/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN

Data creació còpia:
25/01/2022 12:43:49

Data caducitat còpia:
25/01/2025 00:00:00

Pàgina 4 de 8



- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats per la persona creditora amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell de la persona creditora ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció, després que la persona beneficiària hagi realitzat l'activitat i presentat a l'Institut Ramon Llull els justificants de la despesa d'acord amb el que s'estableix a l'apartat 2 d'aquesta resolució.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència de la persona beneficiària. Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal esmentat.

4. La Universitat Adam Mickiewicz de Poznan (Polònia) es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
13/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN

Data creació còpia:
25/01/2022 12:43:49

Data caducitat còpia:
25/01/2025 00:00:00

Pàgina 5 de 8





Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

Pere Almeda i Samaranch

El director del Consorci de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 13/12/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 25/01/2022 12:43:49
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	Data caducitat còpia: 25/01/2025 00:00:00
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 6 de 8
			
		06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN	

ANNEX I

Pressupost (en euros)

DESPESES		INGRESSOS	
Recursos Humans (salari brut i Seguretat Social de tot el personal fix i temporal contractat)	3.000,00	Subvenció Institut Ramon Llull	10.000,00
Publicitat i promoció	50,00		
Treballs realitzats per empreses externes (honoraris i altres serveis directament relacionats amb el activitat i/o projecte)	6.700,00		
Premi UJ de Traducció català-polonès	250,00		
TOTAL	10.000,00	TOTAL	10.000,00

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
13/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN

Data creació còpia:
25/01/2022 12:43:49

Data caducitat còpia:
25/01/2025 00:00:00

Pàgina 7 de 8

ANNEX II

Activitats 2021. Centre d'Estudis Catalans de la Universitat Adam Mickiewicz de Poznan (Polònia)

- Conferència "L'art del MNAC explicat als joves", a càrrec del creador Oriol Fuster.
- Conferència "Variació lingüística i canvi des de la complexitat", a càrrec de M. Àngels Massip (Universitat de Barcelona).
- Conferència per a grups de recerca "El valor del testimoni en la memòria i en la història", a càrrec de Joan Ramon Resina (U. Stanford).
- Recital de poemes bilingües i l'espectacle d'Oriol Fuster "Polacos Party", en el marc del Festival Malta.
- Taller "Maria Mercè Marçal: escriptura hospitalària", a càrrec d'Aleksandra Goclavska (U. Cambridge).
- Taller "L'ensenyament de llengües en línia després de la revolució H5P", a càrrec d'Èric Viladrich (U. Montreal).
- Taller "Reflexions des de la pandèmia: la didàctica de la llengua en línia", a càrrec d'Alba Girons (U. Chicago).
- Taller de traducció, a càrrec d'Anna Sawicka i Vitas Maciejewski (U. Jaguelònica).
- Cine fòrum "La mort de guillem". Subtitulació i traducció del guió cinematogràfic. - Creació de vídeos promocionals dels lectorats polonesos.
- Concurs de traducció poètica del català al polonès a la Universitat Jaguelònica de Cracòvia.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
13/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06G0D4KA9830T6XWH5Q0AKY9WWLTK4YN

Data creació còpia:
25/01/2022 12:43:49

Data caducitat còpia:
25/01/2025 00:00:00

Pàgina 8 de 8